

## מחברת בחינה

### שלום לך הנבחן:

קרא בעיון את ההוראות בדף זה ונהג בדיוק לפיהן. אי מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות שונות ואף להביא לידי פסילת בחינתך. הבחינה נועדה לבדוק את הישגיך האישיים, ולכן עבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ע"י קבלת חומר כתוב או בשיחות בעל פה, ואין לעזור לנבחנים אחרים גם אם פנו אליך.

אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר - ספרים, מחברות, רשימות, מכשירי קשר למיניהם וכו' - פרט ל"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד. אם ברשותך חומר עזר שאינו מותר בשימוש, מסור אותו לידי המשגיח לפני תחילת הבחינה. לאחר שסיימת את כתיבת הבחינה, מסור את המחברת לידי המשגיח ועזוב בשקט את חדר הבחינה. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינות.

### אנא הקפד על טוהר הבחינות: הוראות לנבחן

- ודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים פרטיך האישיים, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון שתיבחן בו.
- הדבק על כריכת המחברת, במקום המיועד לכך מדבקת נבחן (ללא שם), ומדבקת שאלון.
- אם לא קיבלת מדבקות, מלא בכתב יד קריא את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו), היות וחלק זה לא ייסרק.
- עמודים ששימשו כדפי טיוטה, יש לציין בראש העמוד את המילה טיוטה.
- אין להשתמש בטיפקס במחברת הבחינה. אם ברצונך למחוק - העברת קו או (X) על הכתוב.
- במחברת הבחינה יש לכתוב בעט בלבד, אסור לכתוב בעפרון.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.
- אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, על מנת למנוע עיכובים בזיהוי הנבחן וברישום הציונים.

### ב ה צ ל ח ה !

הערכה שלישית

הערכה שניה

הערכה ראשונה

<p>016381</p>	<p>18 מועד 21 מועד</p> <p>37 סמל ב"ס 32 מס' תעודת זהות 23</p> <p>رقم المدرسة رقم الهوية</p> <p>הדבק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם)</p> <p>الصق هنا ↑ ملصقة ممتحن (بدون اسم)</p>	<p>מדבקות לנבחן</p> <p>ملصقة ممتحن</p>
	<p>18 مועד 21 مועד</p> <p>37 סמל ב"ס 32 מס' תעודת זהות 23</p> <p>رقم المدرسة رقم الهوية</p> <p>הדבק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם)</p> <p>الصق هنا ↑ ملصقة ممتحن (بدون اسم)</p>	

ההנחיות במחברת מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לכל הלוקחים חלק בתהליך הבחינה

التعليمات الواردة في الدفتر هي بصيغة المذكر وموجهة إلى جميع المشاركين في عملية الامتحان

\* מחברת בחינה אחידה - משבצות - אקסטרוני / אינטרני  
\* דפטר امتחן מוחד - מריבגות - חارجי / داخلي

\* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף.  
\* التعليمات باللغة العربية على ظهر الصفحة

## وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير للامتحانات

الإدارة التربوية

### دفتر امتحان

#### تحيّة للممتحن!

اقرأ بتمعن التعليمات في هذه الصفحة واعمل وفقاً لها بالضبط. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء امتحانك. أعد الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك اعمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير بواسطة الحصول على موادّ مكتوبة أو الحديث، كما لا يُسمح مساعدة ممتحنين آخرين، حتى لو توجهوا إليك. لا يُسمح إدخال موادّ مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم، أجهزة اتصال بأنواعها وما شابه - إلى غرفة الامتحان، ما عدا "موادّ مساعدة يُسمح استعمالها" المفصّلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. إذا كانت لديك موادّ مساعدة لا يُسمح استعمالها، سلّمها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد أن تنتهي من كتابة الامتحان، سلّم الدفتر للمراقب، وغادر غرفة الامتحان بهدوء. استعمال موادّ مساعدة لا يُسمح استعمالها سيؤدي إلى إلغاء الامتحان.

#### نرجو التقيد بنزاهة الامتحانات!

#### تعليمات للممتحن

1. تأكد بأنّ تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأنّ تفاصيل نموذج الامتحان الذي تمّتحن به مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. ألصق على غلاف الدفتر، في المكان المخصّص لذلك، ملصقة ممتحن (بدون اسم) وملصقة نموذج امتحان.
3. إذا لم تحصل على ملصقات، اكتب بخطّ يد واضح التفاصيل في المكان المخصّص لملصقة الممتحن.
4. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخطّطة)، لأنّه لن يتمّ مسح ضوئيّ لهذه المنطقة.
5. اكتب كلمة مسوّدة في رأس كلّ صفحة تستعملها مسوّدة.
6. لا يُسمح استعمال التيبكس (СРРР) في دفتر الامتحان. إذا أردت المحو - مرّر خطّاً أو ضع (X) على المكتوب.
7. يجب الكتابة في دفتر الامتحان بقلم حبر فقط، لا يُسمح الكتابة بقلم رصاص.
8. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأنّ الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
9. لا يُسمح إضافة أو تغيير أيّة تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عواقب في تشخيص الممتحن وفي تسجيل العلامات.

نتمنّى لك النجاح!

סוג הבחינה: א. בגרות לבתי ספר על-יסודיים  
ב. בגרות לנבחני משנה  
ג. בגרות לנבחנים אקסטרניים  
מועד הבחינה: חורף תשע"ו, 2016  
מספר השאלון: 016381

## אנגלית

על פי תכנית הרפורמה ללמידה משמעותית

### שאלון א'

(MODULE A)

### גרסה א'

### הוראות לנבחן

א. משך הבחינה: שעה ורבע

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה: בשאלון זה שני פרקים.

פרק ראשון	—	הבנת הנקרא	—	70 נקודות
פרק שני	—	הבנת הנשמע	—	30 נקודות
סה"כ	—			100 נקודות

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

המילון האוניברסלי עברי-אנגלי, אנגלי-עברי / י' הופמן (2014)

Hoffman, Y. (2014). *The Universal English-Hebrew, Hebrew-English Dictionary*

אז: מילון אוקספורד אנגלי-אנגלי-עברי / הוצאת קרנרמן - לוני כהן הוצאה לאור (2003)

Kernerman, Lonnie Kahn. (2003). *Oxford English-English-Hebrew Student's Dictionary*

אז: המילון המקיף החדש — אנגלי-עברי, עברי-אנגלי / ש' זילברמן (2012)

Zilberman, S. (2012). *The New Comprehensive English-Hebrew, Hebrew-English Dictionary*

אז: معجم لונجמן للإنجليزية الحديثة — إنجليزية — إنجليزية — عربي .

Pearson Education. (2011). *The Longman Dictionary of Modern English, English-English-Arabic*

אז: למגזר החרדי בלבד: המילון העולמי עברי-אנגלי, אנגלי-עברי / י' הופמן (2013)

For the Haredi Sector only:

Hoffman, Y. (2013). *The Olami English-Hebrew, Hebrew-English Dictionary*

נבחן "עולה חדש" רשאי להשתמש גם במילון דו-לשוני: אנגלי-שפת-אמו / שפת-אמו-אנגלי.  
השימוש במילון אחר טעון אישור הפיקוח על הוראת האנגלית.

ד. הוראות מיוחדות:

- (1) עליך לכתוב את כל תשובותיך בגוף השאלון (במקומות המיועדים לכך).
- (2) כתוב את כל תשובותיך באנגלית ובעט בלבד. אסור להשתמש בטיפקס.
- (3) בתום הבחינה החזר את השאלון למשגיח.

ההנחיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.

**ב הצלחה!**

/המשך מעבר לדף/

**PART I: ACCESS TO INFORMATION FROM WRITTEN TEXTS (70 points)**

פרק ראשון: הבנת הנקרא (70 נקודות)      الفصل الأول: فهم المقروء (70 درجة)  
קרא את הקטע שלפניך, וענה על השאלות 8-1      اقرأ القطعة التي أمامك، وأجب عن  
שאלות 8-1 אליה.      الأسئلة 8-1 التي تليها.

Read the article below and then answer questions 1-8.

**A SURPRISING HOTEL**

Last summer, guests at a new hotel in Japan had a big surprise. They discovered that their hotel was very different from other hotels.

The name of the hotel is the Henn-na Hotel, which means "strange hotel". In this hotel, robots, not people, do a lot of the work. They meet guests at the door, carry  
5 their bags and prepare coffee. They also serve meals to the guests and clean their rooms.

These robots look like young Japanese women. They nod their heads and smile at the guests. They speak four languages — Japanese, Chinese, Korean and English. They are very polite and helpful. For example, they can tell guests  
10 about interesting places to visit and good restaurants to eat at.

The hotel owner says that using robots saves the hotel money. The hotel doesn't need to pay them. The robots can work seven days a week. They don't need to rest or eat. They are always in a good mood and they never complain. Guests also like robots because they don't have to give them tips.

15 The robots are not the only strange thing about the hotel. The rooms do not have keys. The door opens when a small screen sees the guest's face. To turn the lights on and off guests speak to a small doll that sits on the table. The doll can also tell the time and give information about the weather.

"Today, ten robots 'work' in the hotel together with ten real people," says the  
20 owner. "In the future, I believe robots will do 90% of the work. We hope to use modern technology in other ways as well. This will make our hotel the most efficient hotel in the world. If it is successful, we may open another one in 2017."

أجب بالإنجليزية عن الأسئلة 1-8، حسب القطعة. في الأسئلة 1 و 2 و 3 و 6 و 8، ضع دائرة حول رقم الإجابة الصحيحة. في الأسئلة الباقية، أجب حسب التعليمات.  
(70 درجة)

ענה באנגלית על השאלות 1-8, על פי הקטע. בשאלות 1, 2, 3, 6 ו-8, הקף במעגל את המספר של התשובה הנכונה. בשאר השאלות ענה לפי ההוראות.  
(70 נקודות)

Answer questions 1-8 in English according to the article.

In questions 1, 2, 3, 6 and 8, circle the number of the correct answer. In the other questions, follow the instructions.

1. What do we learn about the hotel in lines 1-2?

- i) Where the hotel is.
- ii) Who the guests are.
- iii) How big the hotel is.

(7 points)

2. What surprise was waiting for the guests at the hotel? (lines 1-6)

- i) They had to carry their bags.
- ii) The owner met them at the door.
- iii) Robots did a lot of the work.

(8 points)

3. What do we learn about the robots from lines 7-10?

- i) Why they look young.
- ii) Which languages they speak.
- iii) How often they smile.

(7 points)

4. What information can the robots give the guests? Give ONE thing. (lines 7-10)

ANSWER: .....

.....

(8 points)

/המשך בעמוד 4/

5. a. How does the hotel owner save money by using robots? (lines 11-14)

ANSWER: .....

b. How do the guests save money by using robots? (lines 11-14)

ANSWER: .....

(8×2=16 points)

6. What is strange about the hotel rooms? (lines 15-18)

i) How the robots enter the rooms.

ii) How the guests use their keys.

iii) How the doors of the rooms open.

(8 points)

7. How do the guests turn off the lights? (lines 15-18)

ANSWER: .....

(8 points)

8. In the future, the hotel will be more efficient because (-). (lines 19-22)

i) it will use more technology

ii) the hotel will have more guests

iii) more people will work there

(8 points)

/המשך בעמוד 5/

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

**PART II: ACCESS TO INFORMATION FROM SPOKEN TEXTS (30 points)**

**פרק שני: הבנת הנשמע (30 נקודות)**  
**שימו לב:** כל הנבחנים (כולל נבחני משנה) חייבים להיבחן בפרק זה.  
**الفصل الثاني: فهم المسموع (30 درجة)**  
**انتهوا:** جميع الممتحنين (بمن فيهم ممتحنو الإعادة) ملزمون بالامتحان في هذا الفصل.

**הוראות לנבחנים**

אתם עומדים לשמוע את הקטע **יום החומס הבינלאומי**.

- \* הקטע ישודר פעמיים.
- \* לפני שידור הקטע עיינו בשאלות 9-13.
- \* רצוי להתחיל להשיב על השאלות רק לאחר השידור הראשון של הקטע.

**تعليمات للممتحنين**

سوف تستمعون إلى القطعة اليوم العالمي للحمص.

- \* ستبث القطعة مرتين.
- \* قبل بث القطعة، تمعنوا في الأسئلة 9-13.
- \* من المحبذ البدء في الإجابة عن الأسئلة فقط بعد البث الأول للقطعة.

**Instructions**

You are about to hear the passage **International Hummus Day**.

- \* The passage will be broadcast **TWICE**.
- \* Before the first broadcast, read questions **9-13**.
- \* It is best to start answering the questions after the first broadcast of the passage.

- יום החמוס הבינלאומי**  
 ענה על השאלות 9-13 על פי השידור.  
 בשאלה 13 ענה לפי ההוראה. בשאר השאלות, הקף במעגל את המספר של התשובה הנכונה. (30 נקודות; לכל תשובה נכונה – 5 נקודות)
- اليوم العالمي للحمص**  
 أجب عن الأسئلة 9-13 حسب البث. في السؤال 13، أجب حسب التعليمات. في الأسئلة الباقية، ضع دائرة حول رقم الإجابة الصحيحة. (30 درجة، لكل إجابة صحيحة – 5 درجات)

Answer questions 9-13 according to the broadcast. In question 13 follow the instructions. In the other questions, circle the number of the correct answer.

### INTERNATIONAL HUMMUS\* DAY

9. Why did Ben start Hummus Day?
- To tell people about a healthy food.
  - To encourage people to visit Tel Aviv.
  - To teach people how to make hummus.
10. How did people find out about the first International Hummus Day?
- Ben sent emails to his friends.
  - Ben brought hummus to work.
  - Ben talked about it on the radio.
11. What happened on the second International Hummus Day?
- People came to visit Ben in Israel.
  - Ben's friends made hummus for him.
  - People wrote about it in the newspaper.

\* hummus – חמוס

(שים לב: המשך השאלות בעמוד הבא.)

(انتبه: تكلمة الأسئلة في الصفحة التالية.)

/המשך בעמוד 7/



12. What do some companies do on International Hummus Day?

- i) Eat hummus in a restaurant in Abu Gosh.
- ii) Give hummus to their workers.
- iii) Invite people to come to Israel.

13. PUT A  $\checkmark$  BY THE TWO CORRECT ANSWERS.

What did Ben do to make hummus more popular?

- ..... i) He put a map with hummus restaurants on the Internet.
- ..... ii) He sold hummus meals to companies for their workers.
- ..... iii) He opened a Facebook page about Hummus Day.
- ..... iv) He visited hummus restaurants around the world.
- ..... v) He showed people new ways to make hummus.

## בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל  
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

לא לכתוב באזור זה

لا تكتب في هذه المنطقة





מדבקות משגיח

ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.

בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"

"معك في كل مكان، وفي البجروت أيضاً.

بالنجاح، مجلس الطلاب والشبيبة القطري"